

An English-Chinese & Chinese-English
Glossary of Hydraulics and Hydroelectricity

英汉·汉英 水利水电词汇

赵修臣 浩瀚 主编



国防工业出版社
National Defense Industry Press

英汉·汉英

水利

赵修臣 浩瀚 主编

水电词汇

An English-Chinese &
Chinese-English
Glossary of Hydraulics and
Hydroelectricity

国防工业出版社

· 北京 ·

图书在版编目(CIP)数据

英汉·汉英水利水电词汇/赵修臣, 浩瀚 主编. —北京: 国防工业出版社, 2006. 1

ISBN 7-118-04253-6

I. 英... II. ①赵... ②浩... III. ①水利工程—词汇—英、汉 ②水力发电工程—词汇—英、汉 IV. TV-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005) 第 150643 号

※

国防工业出版社 出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号 邮政编码 100044)

腾飞胶印厂印刷

新华书店经售

*

开本 850×1168 1/32 印张 16³/₈ 字数 576 千字

2006 年 1 月第 1 版第 1 次印刷 印数 1—5000 册 定价 30.00 元

(本书如有印装错误, 我社负责调换)

国防书店: (010)68428422

发行邮购: (010)68414474

发行传真: (010)68411535

发行业务: (010)68472764

内容简介

本词典收集了涉及水利水电技术方面的最常用词汇近3万条,包括水文、水资源、防洪治河、河流泥沙、水利勘测、工程地质与水文地质、水利规划、水工建筑物、灌溉排水、水力发电、水利水电工程施工、水利管理、水利经济、环境水利、水力学、岩土力学、工程力学、建筑材料、水力机械与金属结构、港航工程、电力技术、遥感技术、计算机技术、自动控制以及与水利水电有关的边缘学科等方面的词汇。

可供有关高等院校师生和科研生产及翻译人员使用。

本书编委会

主 编	赵修臣	浩 瀚		
编 者	李洪洁	王 勇	李洪峰	李立新
	李 红	徐光伟	李洪伟	吴海亮
	马 兰	蔡 丹	徐 萍	李庆磊
	刘为雷	尹晓洁	李修安	李林德
	陈思行	王亚彬	耿益群	李明亚
	孙 伟	姚洪举	潘永亮	赵秀丽
	全识俊	周晶丝		
策 划	浩瀚英语研究所			

前 言

伴随着水利科技体制改革的深化,水利科技与水利产业愈益相依存、相互促进,水利信息业作为其间的纽带和桥梁正发挥着与日俱增的作用。为了配合广大水利水电工作者的实际工作需要,我们编写了这本《英汉·汉英水利水电词汇》。

本词典收集了涉及水利水电技术方面的最常用词汇近3万条,包括水文、水资源、防洪治河、河流泥沙、水利勘测、工程地质与水文地质、水利规划、水工建筑物、灌溉排水、水力发电、水利水电工程施工、水利管理、水利经济、环境水利、水力学、岩土力学、工程力学、建筑材料、水力机械与金属结构、港航工程、电力技术、遥感技术、计算机技术、自动控制以及与水利水电有关的边缘学科等方面的词汇。

本词典的特点在于简明、实用,主要分为两大部分。第一部分为英汉词汇;第二部分为汉英词汇。英汉词汇按词条的英语字母顺序排列;汉英词汇按词条的汉语拼音字母顺序排列。

本词典可供水利水电及其他有关专业的科技人员、情报资料翻译人员、大专院校师生使用。相信本书能为您的工作与学习带来极大的方便。

使用说明

1. 英文词条按英文字母顺序排列, 汉英部分按汉字拼音顺序排列。
2. 在汉语词条和英文词条中可省略的部分放在方括号中。例如:
alluviation 冲击[作用]。
3. 对同一英文词条在不同学科中有不同的汉语解释的, 用①、②、③……等分开; 相近词义用逗号分开。例如: aber ①河口②汇合点, 汇流点。
4. 在汉语词条圆括号中的内容表示对汉语词义的解释。例如:
acrylamide 丙烯酰胺(一种化学灌浆剂)。

目 录

Part One 英汉部分

A	1	N	228
B	21	O	235
C	33	P	245
D	67	Q	271
E	96	R	273
F	113	S	299
G	137	T	364
H	150	U	392
I	166	V	401
J	186	W	408
K	189	X	425
L	191	Y	426
M	209	Z	427

Part Two 汉英部分

一、水政与水利经济	428
二、水资源	429
三、水文	432
四、勘测	440
五、水文地质与工程地质	443
六、岩土工程	446
七、水力学	454
八、泥沙	459
九、工程结构	462

十、水工建筑物	469
十一、水力发电	476
十二、农田水利与水土保持	480
十三、防洪与河道整治	486
十四、港口与海岸工程	489
十五、水利水电工程施工	490
十六、工程材料	498
十七、水利管理	504
十八、环境水利	506
十九、相关学科	508

Part One 英汉部分

A

A-frame groyne A型丁坝

A-frame timber dam A型构架木坝

A-framed weir A型构架堰

abandoned channel ①废水渠, 废河道

②牛轭湖

abatis 三角形木架透水坝

aber ①河口②汇合点, 汇流点

ablation ①冰面融化②消蚀

ablation cone 冰锥

ablation swamp 冰融沼泽

abnormal drainage 反常水系, 异常水系

aboideau 挡潮闸

above height datum 高程基准面以上

above sea-level 海拔, 海平面以上

abrasion ①磨蚀, 剥蚀②海蚀, 浪蚀

abrasion tableland 剥蚀基岩台地

abrasive resistance ①耐磨性, 抗磨性
②抗磨力, 磨耗阻力

abrupt contraction 突然收缩, 急束流

abrupt curve 急变曲线

abrupt discharge 突然排放, 突然泄放

abrupt slope 陡坡

abrupt wave 浪浪

absolute altimeter 绝对高度计

absolute altitude 绝对高度, 海拔

absolute concentration 绝对浓度

absorbent ground 吸水地层

absorbing capacity 吸水能力

absorption well 吸水井, 泄水井, 抽水井

abstraction of river 导流

abstraction of water 排水, 抽水

abstraction phase 抽水期

abstraction well-water level 抽水井水位

abundance of water 水量充足

abutment ①坝肩, 坝座, 拱座②岸墩, 边墩③坝头岸坡

abutment deformation 坝座变形, 拱座变形

abutment of dam 坝肩

abutment pier 边墩, 岸墩

abutment tunnel 拱座隧洞

accelerated cement 快凝水泥, 速凝水泥

accelerated consolidation 快速固结

accelerated flow 加速水流

accelerating pump 加速泵

acceleration head 加速度水头

acceptance inspection 验收检查
 acceptance of project 工程验收
 acceptance of starting 起动验收(水电站)
 acceptance test 验收试验
 access mode 存取方式
 access time 存取时间
 accident ①[意外]事故②偶发事件
 accident defect 事故损坏
 accident frequency 事故频率
 accident prevention 安全措施
 accident rate 事故率
 accidental maintenance 事故维修
 acclivity ①上斜②斜坡
 accordant junction 平齐汇流
 accretion of bed 河床淤高
 accumulated runoff 累积径流量
 accumulated sediment supply 累积输沙量
 accumulation area 堆积区
 accumulation of mud 淤泥
 accuracy horizontal control 平面控制精度
 acid-resisting cement 耐酸水泥
 acid-resisting concrete 耐酸混凝土
 acidic groundwater 酸性地下水
 acoustic logging 声波测井
 acoustic sounder 回声测深仪
 acoustic sounding 回声测深
 acoustic wave 声波
 acrylamide 丙烯酰胺(一种化学灌浆剂)
 acrylic panel 丙烯[塑料]板

acrylic plastics 丙烯酸塑料
 acrylic polymers 丙烯聚合物
 acrylic resin 丙烯酸树脂
 act of flood control 防洪法
 act of soil conservation 土壤保持法
 acting head 有效水头,作用水头
 action turbine 冲击式水轮机
 activated-sludge effluent 活性污泥活化后的污水
 active arch 有效拱
 active fault 活性断层
 active material 放射性物质,放射性材料
 actual budget 决算
 actual canal water distribution 实际渠道水量分配
 actual canal water supply 实际渠道供水
 actual discharge 实际流量
 actual evaporation 有效蒸发
 actual fluid 实际流体,真实流体
 actual grain-size 实际粒径
 actual irrigation area 实际灌溉面积
 actual observation 实测
 actual observed discharge 实测流量
 actual output ①实际出水量②实际出力
 actual power 实际功率,有效功率
 actual relative water supply 实际相对供水
 actual reserve 实际储量
 actual storage 有效蓄水量,有效库容
 actual stress 实际应力

actual velocity 实际流速
actuogeology 现实地质学
acute water scarcity 严重缺水
adamantine drill 金刚石钻头
adapter 承接管
adapting pipe 承接管
adding water 补充水
additional bottom outlet 辅助泄水底孔
additional canal 辅助渠
additional dam 辅助坝
adfreezing force 冻结力
adhesion 附着,粘着力
adhesion strength 粘着力,粘附力
adhesive 胶合剂,粘合剂
adhesive water 吸附水,黏附水,结合水
adjacent strata 相邻岩层
adjoining rock 围岩
adjustable-blade axial flow pump 可调叶片转桨式轴流泵
adjustable-blade turbine 可调叶片转桨式水轮机
adjustable shelf 活动架
adjutage 排水筒
administration of law in water 水行政执法
administration of water 水行政管理
administrative legislation of water 水行政立法
administrative rules of water 水行政规章,水管理规章
admixture 混合物,附加剂
adolescence (河流)少壮期
adolescent coast 少壮海岸

adolescent river 少壮河
adopted datum 采用基准面
adretto 阳坡
adsorption 吸附[作用]
adsorption process of waste water 废水吸附处理法
adsorption rate 吸附率
adsorptive power 吸附能力
advance 掘进,上升,前进
advance of flood wave 洪水波推进
advance payment 预付款
advanced exploration 初步勘探,早期勘探
advanced hydrologic function 超前水文函数
Advances in Hydrosience 《水科学进展》杂志
advancing gallery 前导坑
advancing slope grouting 斜坡推进灌浆(一种填骨料混凝土的施工方法)
advancing slope method 斜坡推进法(一种隧洞混凝土衬砌的浇筑方法)
adverse current 逆流
aeolian deposit 风成沉积物
aeolian sand 风积沙
aerated flow 掺气水流,空穴流
aerated water bodies 掺气水体
aerated weir 掺气溢流堰
aeration 掺气,曝气
aeration coefficient 掺气系数,曝气系数
aerial cable 架空电缆
aerial cableway 架空索道

aerial photography 航空摄影法, 航空摄影学
aerial remote reconnaissance 航空遥测
aerial survey 航空测量, 航测
aerial triangulator 辐射三角仪
aeroconcrete 加气混凝土, 多孔混凝土
aerophotogrammetric map 航空摄影测量图
aerophotography 航空摄影学, 航空摄影法
aeropolygon method 航空导线测量法
aeroprojector 航测制图仪, 立体投影器
aeroprojector multiplex 多倍投影测图仪
aeroprospecting 航空勘探
aerospace remote sensing 航天遥感
aerosphere 大气层
aeroview 鸟瞰图
affected basin 波及区, 影响区
affected stream reach 影响河段
affinity law of pump 水泵相似律
affluent ①支流②汇流的, 畅流的
afflux 汇入, 流入, 汇流
afflux curve 汇流曲线, 回水曲线
afloat evaporimeter 漂浮蒸发计
after contraction 残余收缩
afterbay ①尾水池②下游闸厢
afterbay dam 尾水池坝
afterbay reservoir 尾水水库
a fuse cartridge with fusible element 断路器(熔断器), 带易熔元件的保险线盒

age ①龄期②老化
age of concrete 混凝土龄期
ageing of clay 黏土老化
ageing of dam 坝的老化
ageing of lake 湖泊老化
agent ①剂②媒质
agglomerate 聚集, 大堆
aggradation of ice level 冰位抬高
aggradation of river bed 河床的淤高
aggraded flood plain 洪积平原
aggregate ①骨料, 团聚体, 团粒②机组
aggregate-cement ratio 骨料水泥比
aggregate blending 骨料拌合
aggregate gradation ①骨料级配②骨料分级
aggregate size 骨料粒径
aggregate size distribution 骨料粒径分配
aggregate weighing equipment 骨料称量设备
aggressive agent 侵蚀剂
aggressive water 侵蚀水
aggressivity 侵蚀性, 侵蚀冲刷性
aging 老化
agitator 搅拌器, 搅动器, 搅拌机
air blast circuit breaker 空气灭弧断路器, 气吹式断路器
air break switch gear 气断开设备
air compressor 空气压缩机
air conditioning irrigation 空气调节灌溉
air container 储气器

air-cooled hydrogenerator 空冷水轮发
电机, 气冷式水轮发电机

air cylinder 储气筒

air damper ①风挡, 防风罩, 挡风板
②挡风玻璃

air discharge orifice 排气孔

air draught 抽风

air drilling 充气泥浆钻井

air entrained cement 加气水泥

air entrained concrete 加气混凝土

air entrainment 掺气, 加气

air exhauster 抽风机

air hoist 风动绞车

air hole ①通气孔②风眼

air motor drill 风动钻机

air proof 不透气的

air pump 抽风泵

air receiver 储气器

air removal 除气

air separator 除气器

air sinker 风动凿岩机

air-slaked lime 潮解石灰

air space 空间

air speed 风速

air stopping 挡风墙

air tamper 风动打夯机

air tank 储气罐

air tool 风动工具

air vent pipe 通气孔, 通气管

air vessel 储气罐

airborne automatic checker 机载自动
测试仪

airborne Doppler lidar system 机载多

普勒激光雷达系统

airborne radar 机载雷达

airborne radar measurement 机载雷达
测量

airtightness 不透气性

akbarum 冰岩

ALAG anti-abrasion concrete 与高铝水
泥反应合成骨料的抗磨蚀混凝土

ALAG concrete 与高铝水泥反应合成
的骨料混凝土

alarm 警报, 警戒

alarm float 水位报警浮标

alarm signal 警报信号

alarm water level 警戒水位

albedo ①反射率, 反照率②反射性

albedometer 反射仪

alboranite 拉长安山岩

alcohol ①乙醇, 酒精②醇

alfalfa gate 螺旋式闸门

alfalfa valve 螺旋式阀, 螺旋阀

algaecide 除藻剂

alienation coefficient 不相关系数

alignment chart 列线图, 算图

alignment of canal ①渠道定线②渠线

alignment of coast 岸线取直

alignment of ditch 沟线

alignment wire 定线钢丝

alimantation area 补给区

alimantation of glacier 冰川补给

alimantation of river 河水补给

alimantation region 补给区

alkali flat 盐碱滩

alkali lake 碱湖

alkali soil 碱土

alkaline soil 碱性土壤

alkalinity 碱性, 碱度

all bituminous concrete 全沥青混凝土

all-in aggregate 毛骨料

all on line 全部在线, 全部联机

all rockfill dams 全堆石坝

alligator 齿销(木结构用)

alligator ring 齿环

allobar 变压区

allocation ①配置, 分配②地址分配

allocation of storage 库容分配, 蓄水量分配

allocation of total storage 总蓄水量分配(流域内)

allocation of water 水量分配

allocation of water resource 水资源分配

allotment 分配, 指派, 分派

allowable bearing capacity 容许承载力, 容许承载压力

allowable bearing pressure 容许承载压力

allowable deflection 容许挠度

allowable depth 容许深度

allowable duration 容许历时

allowable error 容许误差

allowable factor of safety 容许安全系数

allowable flexural stress 容许弯曲应力

allowable growth rate 容许生长率

allowable limit 容许极限

allowable load 容许荷载

allowable maximum temperature rise 容许最大温升(混凝土)

allowable settlement 容许沉降量

allowable slope 容许坡度

allowable soil pressure 容许土压力

allowable strain 容许变形

allowable strength 容许强度

allowable stress 容许应力

allowable stress method 容许应力设计法

allowable velocity 容许流速

allows maximum water withdrawal 容许最大抽水量

alluvial fan 冲积扇

alluvial fan dynamics 冲积扇动力学

alluvial fan hydraulics 冲积扇水力学

alluvial fan morphology 冲积扇地貌学

alluvial flat 河漫滩, 冲积平地

alluvial meander 冲积曲折河段

alluvial plain 冲积平原

alluvial river 冲积河道

alluvial river bed 冲积河床

alluvial river channel 冲积河槽

alluvial slope 冲积坡

alluviation 冲积[作用]

alternate angle 错角

alternate joint 错缝, 错缝接合

alternating current 交流电

alternating current amperemeter 交流电流表

alternating current generator 交流发电机

alternating current transmission 交流输电

电

alternating pressure and non-pressure

flow 管道明满流(管道内有压流与无压流交替发生的不稳定流动)

alternating stress 交变应力,重复应力

alternating tidal current 往复潮流

alternative bar 边滩

alternative design project 比较设计方案

alternative site 坝址比较,比较坝址

altimetric measurement 高程测量

althothermal period 高温期

altitude 高度

altitude gauge 测高计

altitude interval 高度间距,高程间隔

altitude level 测高水准仪

alumina 氧化铝(亦称矾土)

aluminat cement 高铝水泥,铝酸盐水泥,矾土水泥

aluminat reactive synthetic aggregate

与高铝水泥反应合成的骨料

aluminum conductor steel reinforced concrete 铝线钢筋混凝土

aluminium-sheathed cable 铝包电缆

ambulator 测距仪

Ambursen weir 安布森式堰,平板支墩堰

amount of deflection 垂度

amperemeter 电流表

amphidromic centre 潮位不定点

amphitheater 冰围谷,冰斗

amplitude logging 振幅测井

amplitude of flood 洪水波幅,洪水幅度

amplitude of setup 顶托幅度

anaicut 流水坝,溢流坝

analemma 赤纬时差图,地球正投影仪

analog model 模拟模型

analysis forecast 分析预报

analysis of activated sludge 活性污泥分析

analysis of errors 误差分析

analysis of flood protection measures 防洪措施分析

analysis of hydrological data 水文资料分析

analysis of hydrological processes 水文过程分析

analysis of microwave signals 微波信号分析

analysis of oceanographical data 海洋资料分析

analysis of polluted water 污水水质分析

analysis of raw sewage 原污水分析,生活污水分析

analysis of runoff characteristics 径流特性分析

analysis of sewage effluent 污水出水分析

analysis of water resource systems 水资源系统分析

analytical apparatus 分析仪器

analytical data 分析资料,分析数据

analytical electron microscope 分析用电子显微镜

analytical geomorphology 分析地貌学,

动力地貌学

analytical method 分析方法

anastomosing drainage 交织水系,排水网

anastomosing river 交织河,分汊河

anastomosis 交叉,合流

anchor ice dam 底冰坝

anchor ice sluice 底冰冲泄闸

anchor jack 撑柱

anchor pile 锚筋桩,锚固桩

anchor post 撑柱

anchored bulkhead 锚固式驳岸,锚固式挡土墙

ancient masonry dam 老式圉工坝

ancient river course 古河道

anemobarometer 风速风压表

anemometer 测风仪

anemometer tower 测风塔

anemoscope 测风仪

angle of attack 冲角

angle of bend ①[河道]弯度角②弯头角度③屈折角

angle of branch 分叉角

angle of circumference 圆周角

angle of crossing 交会角

angle of current [水]流[方]向角

angle of displacement 位移角

angle of elevation 仰角

angle of heel 倾侧角(船只)

angle of pitch 坡度角

angle of rake 偏斜角,航差角

angle of scattering 散射角

angle of shearing resistance 抗剪角

angle of tilt 倾角

angle of wave approach 波浪行径角

angle with equal legs 等肢角钢

angular field 视角范围

angular flow pump 轴流离心泵

angular impulse turbine 斜击式水轮机

angular momentum 角动量

angulometer 测角计

anicut ①小坝(灌溉用)②堰

anisotropic 各向异性的

anisotropic nonleaky unconfined aquifer

导水性各向异性非越流性非承压含水层

anisotropic rock mass 非均质岩体

anisotropic unconfined aquifer 导水性各向异性非承压含水层,非均质非承压含水层

annihilator of energy 消能器

annual abstraction charges 年抽水费

annual accumulation of sediment 年泥沙淤积量,年淤沙量

annual amount of allocated water 年配置水量

annual amount of river runoff 年河川径流总量

annual amount of sedimentation 泥沙年淤积量

annual amount of water resources 年水资源总量

annual average water supply 年平均供水水量

annual benefit 年受益

annual cycle of precipitation 年降水周